

## Теоретический минимум к зачету

1. Деятельность славянских Первоучителей. История создания славянской письменности братьями Кириллом и Мефодием
2. Понятие о церковнославянском языке. Региональные редакции (изводы, варианты) старославянского языка. Старославянский и церковнославянский язык. Церковнославянский язык в ряду других славянских языков, родство славянских языков. Понятие о праславянском языке как гипотетическом предке славянских языков.
3. Время возникновения и авторство славянских азбук. Гипотезы о наличии у славян письменности до возникновения старославянского языка; о порядке появления двух славянских азбук.
4. Кириллица. Источник кириллицы. Проблема происхождения букв для обозначения славянских звуков. Исконный алфавит и церковнославянская азбука. Звуковые и графические особенности. Буквы-лигатуры.
5. Дублетные буквы. Правила употребления букв, связанные с этимологией, значением и грамматикой.
6. Глаголица. Искусственный характер глаголицы, указывающий на использование ее в качестве тайнописи. Кириллическая азбука в сопоставлении с глаголицей.
7. Числовые значения букв.
8. Диакритические (надстрочные) знаки. Знаки ударения и правила их постановки. Знаки придыхания. Другие диакритические знаки.
9. Знаки титла. Титла простые и буквенные. Слова церковнославянского языка, вносимые под титла. Символическая функция титла.
10. Основные фонетические церковнославянские и русские соответствия.
11. Имя существительное как часть речи. Грамматические категории имени существительного. Своеобразие родовой классификации. Число: противопоставление трех систем форм, двойственное число: особенности грамматического значения, формальные показатели. Падеж: система падежей церковнославянского языка, звательная форма: специфика грамматического значения и статуса. Распределение имен существительных по четырем типам склонения. Твердая, мягкая, смешанная основы имен существительных.
12. 1 склонение существительных.
13. 2 склонение существительных.
14. 3 склонение существительных.
15. 4 склонение существительных.
16. Местоимение как часть речи. Противопоставление личных и неличных местоимений.
17. Личные местоимения 1 и 2 лица: особенности склонения, супплетивизм местоименных основ.

18. Возвратное местоимение. Сокращенные формы личных и возвратного местоимений. Словесное и логическое ударение по отношению к кратким местоимениям.
19. Особенности склонения лично-указательных местоимений 3 лица.
20. Лексико-грамматические разряды неличных местоимений. Особенности их склонения.
21. Морфологический статус и функциональные особенности слова *иже*.
22. Имя прилагательное как часть речи. Лексико-грамматические разряды прилагательных.
23. Краткие прилагательные в церковнославянском языке в отличие от современного русского языка. Склонение кратких прилагательных.
24. Словоизменительные особенности полных прилагательных.
25. Степени сравнения церковнославянских имен прилагательных.
26. Чередование согласных в основах существительных, местоимений, прилагательных.
27. Расподобление одинаково звучащих форм существительных, местоимений, прилагательных с помощью дублетных букв и диакритических знаков.
28. Числительное как часть речи. Позднее формирование имен числительных как обособленной части речи. Слова, обозначающие числа. Лексико-грамматические и структурные разряды числительных. Тины склонения числительных. Формоизменение и особенности сочетаемости разных групп названий чисел.
29. Глагол как часть речи. Основные грамматические признаки церковнославянского глагола. Формообразующие основы у глагола.
30. Настоящее время. Изменение глаголов по I и II спряжениям: окончания и чередования. Разноспрягаемые глаголы в церковнославянском языке.
31. Нетематические (архаические) глаголы. Система форм глагола *быти* и их функционирование в церковнославянских текстах.
32. Система будущих времен. Будущее простое. Будущее сложное (составное).
33. Система прошедших времен в церковнославянском языке по сравнению с современным русским языком. Понятие об элевом причастии (действительном причастии прошедшего времени с суффиксом *-л-*).
34. Аорист: грамматическое значение, типология, спряжение, чередования.
35. Имперфект: грамматическое значение, спряжение, чередования.
36. Перфект: грамматическое значение, структура, изменение.
37. Плюсquamперфект: грамматическое значение, структура, изменение.
38. Сослагательное наклонение: основные оттенки грамматического значения, структура, изменение.
39. Повелительное наклонение: образование (основы, суффиксы и окончания), чередование. Специфика форм повелительного наклонения у нетематических глаголов.

40. Сочетание форм настоящего (будущего простого) времени с частицей да в церковнославянском языке: грамматический статус и способы перевода. Желательное наклонение в церковнославянском языке.
41. Причастие: свойства прилагательных и глаголов. Состав причастных форм. Действительные причастия настоящего времени: основы, распределение суффиксов.
42. Действительные причастия прошедшего времени: основы, распределение суффиксов, чередование.
43. Изменение кратких и полных форм действительных причастий.
44. Страдательные причастия настоящего времени: образование, расподобление одинаково звучащих глагольных форм.
45. Страдательные причастия прошедшего времени: образование, чередование.
46. Склонение кратких и полных форм страдательных причастий.
47. Наречие как часть речи. Основные лексико-грамматические разряды наречий. Орфография церковнославянских наречий.
48. Понятие о служебных частях речи (предлогах, частицах, союзах), недостаточная расчлененность грамматических свойств служебных частей речи в церковнославянском языке.
49. Слово яко в церковнославянских текстах.
50. Церковнославянские междометия.
51. Специфика церковнославянского синтаксиса. Свободный порядок слов в церковнославянском языке.
52. Выражение отрицания в церковнославянском языке. Одиночное отрицание.
53. Конструкции с двойными падежами (именительным, винительным): структура и перевод.
54. Оборот “дательный самостоятельный”: варианты структуры и перевода на русский язык.
55. Употребление инфинитивов и конструкций с ними в церковнославянском языке: структура и возможности перевода.
56. Структура церковнославянской лексики. Проблема семантической интерпретации церковнославянской лексики. Однозначность и многозначность. Семантика церковнославянских слов в сопоставлении со словами современного русского языка.

### **Основные принципы чтения и перевода церковнославянского текста**

1. Это должен быть именно точный, подстрочный перевод, а не приблизительная интерпретация. Поэтому при переводе надо попытаться “остаться” в пределах слов, имеющих в предложении, ничего не придумывая. И, конечно, с наиболее возможной скрупулезностью отразить грамматику церковнославянского языка.

2. Перевод должен быть максимально приближен к современному русскому языку.  
Это может повлечь за собой прежде всего:
  - а) изменение порядка слов - особенно постановку определения после определяемого, главного слова;
  - б) замену предлогов;
  - в) замену падежей;
  - г) замену звательной формы на именительный падеж;
  - д) замену отдельных слов;
  - е) пропуск отдельных слов;
  - ж) синонимические замены.
3. Структура церковнославянского текста такова, что предложение тесно связано с контекстом (то есть с предыдущим и последующими предложениями), и это необходимо учитывать при переводе, последовательно и логично «связывая» и «увязывая» предложения.
4. В каждом предложении обязательно должно быть сказуемое.
5. В каждом предложении имеется подлежащее или подразумевается его наличие.
6. В церковнославянских предложениях зачастую при глаголах отсутствуют личные и лично-указательные местоимения, которые надо подставлять в русский перевод (1 л. *я* — *мы*; 2 л. *ты* – *вы*; 3 л. *он, оно, она* - *они*).
7. В церковнославянском тексте частотны формы настоящего, будущего, прошедшего времен глагола *быти*, которые при переводе на русский в подавляющем большинстве случаев или опускаются вовсе, или заменяются словами это или являться.
8. Перечисленные формы глагола *быти* при этом помогают установить грамматическое лицо и число.
9. У глаголов, а также у причастий при переводе на русский язык должен быть тот же вид, что и в церковнославянском.
10. Следует правильно выбрать вариант для сочетания «частица *да* + форма настоящего или будущего простого времени».
11. Внимательно надо относиться к переводу инфинитивов и конструкций с ними.
12. Многие формы кратких действительных причастий в церковнославянском языке переводятся на русский язык как деепричастия.
13. Нужно безошибочно определять в предложениях оборот «дательный самостоятельный», а также конструкции с двойными падежами.
14. Надо видеть в текстах одиночное отрицание.
15. Надо помнить, что слова *иже* - *яже* - *еже* и их падежные формы являются относительными местоимениями. А значит, переводятся они на русский язык как *который*: *емуже* - *которому*, *имже* - *которым*.